

La Langue et l'Armée française

A la terrasse du mastroquet départemental où j'étais assis ma soif, vintrent s'asseoir près de moi deux caporaux de ligne. Deux caporaux blonds avec des tâches de rousseur, comme on les a toujours dépeints dans les récits dits naturalistes.

La bouteille de vin blanc entamée, ils s'informèrent gentiment des nouvelles du pays, des familles respectives et du bien-être qu'ils éprouvaient chacun dans leur compagnie.

Je constatai avec joie, bien que les affaires de ces guerriers ne me concernassent en rien, que tout allait au gré de leurs vœux.

Seulement, l'un éprouvait nonobstant un visible petit souci. L'autre s'en aperçut :

—Qu'est-ce que t'as ? T'as l'air un peu embêté ?

—Non, je t'assure, j'ai rien.

—Mais si ! T'as quelque chose.

—Eh ! bon, oui, j'ai quelque chose ! j'ai qu'il y a le raticchon qui s'est payé ma poire ce matin, et que j'voudrais bien en être sûr, parce qu'il n'y couperait pas, c'est enfant de salaud-là !

—Un raticchon qui s'est payé la poire ! Quel raticchon ?

—C'est un apprenti curé qu'on a dans la compagnie et qu'on appelle le raticchon. Y a pas plus grosse que lui ! Et tout le temps un air de se f... du monde ?

—Et comment qu'il a fait pour se payer la poire ?

—Je le commandais de corvée ce matin, et lui ne voulait rien savoir. Il me donnait des explications qui n'on finissaient pas. Mais moi non plus, je ne voulais rien savoir. C'était à son tour de marcher, je voulais qu'il marche ! Je n'connais que ça, moi ! A la fin, impatienté, je lui dis : " Et puis, en v'la assez, vous pouvez rompre ! "

(Explication pour les jeunes gens qui n'ont jamais sêchu les pieds sous un drapeau : l'expression : Rompez ! est employée militairement pour désigner à un intérieur qu'on a assez vu et qu'il n'a plus qu'à se retirer.)

En prononçant : Vous pouvez rompre ! le jeune caporal considéra attentivement son camarade pour juger de l'effet que produisaient ces mots sur lui.

Mais le camarade ne broncha pas. —Et alors, demanda-t-il.

—Alors, reprit l'autre, le raticchon s'est mis à rigoler comme une baleine. Je lui ai demandé ce qu'il avait à rigoler, et il m'a dit : " Caporal, on ne dit pas : Vous pouvez rompre ! on dit : Vous pouvez pomper ! "

—Rompre ? s'étonna l'autre Corporal. Qu'est-ce que ça veut dire ça, rompre ?

—C'est ce que je me suis demandé. As-tu jamais entendu parler de ça, toi rompre ? Ça veut rien dire.

—Eh bien ! tu peux être tranquille : ton raticchon s'est payé ta bobine !

Les caporaux se versèrent un nouveau verre de vin, qu'ils burent à la

santé des bonnes amies du pays, et la conversation reprit sur la question : Vous pouvez rompre ! ou Vous pouvez pomper !

—Tiens ! s'écria soudain le caporal du raticchon, v'la Brodin !... On va l'appeler. Il va nous renseigner, lui qui est bachelier !

—Te renseigner ! Oui, tu vas voir : il va t'envoyer aux p'lotes !

(Envoyer aux p'lotes : expression militaire pour inviter une personne à aller se faire sêche.)

—M'envoyer aux p'lotes, Brodin ! On voit bien que tu ne le connais pas. Je l'ai eu bleu dans mon escouade. C'est le meilleur gars de tous le régiment.

Pendant ce colloque, le dit Brodin s'approchait, le bras orné des deux galons de fourrier, la mine fûtée et imberbe d'un jeune rigolo à l'assêtit des joies de la vie.

—Eh ! Brodin ! —Tien, Lenoir ! Comment ça va, mon vieux Noiro ?

—Ça s'maintient. Prends-tu quelque chose avec nous ? —Volontiers ! Qu'est-ce que vous buvez là ?

—Tu vois, du vin blanc.

—Vous avez raison, c'est ce qu'on peut boire de meilleur de ce temps-là, d'autant plus qu'il est délicieux, ici. Un bon ver de vin blanc, ça vaut mieux que toutes ces cochonneries d'apéritifs qui vous démollissent la santé ! Garçon ! une absinthe pure !

—Je t'ai appelé, Brodin, pour te demander une petite consultation...

—Mais, je ne suis pas vétérinaire.

—Ça n'est pas rapport à la question de la santé, c'est pour un mot que je voudrais bien savoir si on le dit ou si on ne le dit pas.

—Quel mot ?

—Voilà l'affaire : est-ce qu'on dit Vous pouvez rompre ou vous pouvez pomper ?...

Les yeux du fourrier Brodin s'allumèrent d'un petit feu intérieur.

—Rompre ? s'écria-t-il. Qu'est-ce ça veut dire ? Je n'ai jamais entendu prononcer ce mot-là ! On doit dire : Vous pouvez rompre ! Il n'y a pas d'e... leur parler !

—Ah ! je savais bien, moi !

—Une supposition, insista Brodin, que tu sois capitaine des pompiers et que tu veuilles dire à tes hommes de pomper, est-ce que tu leur diras : Vous pouvez pomper ou vous pouvez pomper ?

—Je dirai : Vous pouvez pomper.

—Eh bien ! c'e... exactement la même chose.

—Salut de raticchon ! Crapule ! Crapule ! Et v'la un qui ne va pas y couper dès demain matin.

Brazeau, le vrai Brazeau

25 RUE ST-LAURENT

50,000 Cigares seront vendus durant la saison des Fêtes à \$1.00, \$1.25, \$1.50, \$1.75 et \$2.00 la boîte.

Fumeurs de bons cigares, profitez-en.

A. BRAZEAU,

25 RUE ST-LAURENT, Montréal

Monsieur d'Operas, Chansonnettes et Monologues

A VENDRE AU BUREAU DU "CANARD"

...Par la Maille seulement...

Aux prix marqués sous chaque titre.

(En faisant votre commande mentionnez le Numéro seulement.)

Adresses : LE CANARD, Montréal.

Chansons Notées à 10c

Ces chansons sont envoyées franco sur réception de dix cents par chanson.

AIRS D'OPÉRAS

- 61 Le Fils du Tambour-M. - Le fruit défendu.
62 Carmen - L'air est enfant de Bohême.
63 Le Jour et la Nuit - Ce qu'on appelle aimer.
64 Le Coeur et la Main - Chanson du caïque.
65 Le Grand Mogol - Chanson du Klirikiri.
66 Les Cloches de Corneville - La légende des cloches.
67 Les 24 Jours de Clarette - Attention ! ma petite cocotte.
68 Gillette de Narbonne - Souvi's des jeunes ans.
69 La belle Héloïse - Un mari sage.
70 Les Cloches de Corneville - Chanson du Clère.
71 Mlle Nitouche - Babet et Cadot.
72 Le Petit Duc - L'âge de l'amour.
73 Gillette de Narbonne - Le Paradis de la France.
74 La Pousse des Canaries - Mon p'tit mari chéri.
75 Les Cloches de Corneville - Regarde par ci, regarde par là.
76 Les Mousquetaires de la R. - Ah ! Messieurs.
77 La Cigale et la Fourmi - Petit Noël.
78 La Mascotte - Cessez-vous de Paradis.
79 Fleur de thé - Buvez encore.
80 Si j'étais roi - Si vous croyez avoir rêvé.
81 Les dragons de Villars - Ne parle pas, Rose.
82 Le songe d'une nuit d'été - Un songe hélas !
83 Rigoletto - Femme varie, fol qui s'y fie.
84 Carmen - Chanson du toréador.
85 Mme Favart - Quand il cherche dans sa cervelle.
86 Fleur de Thé - Je suis né dans le Japon.
87 Le bal de d'argent - Couplets de la timbale.
88 La Fille du Tambour-Major - Petit Français.
89 La Mascotte - Couplets des Présages.
90 La Favorite - Romances extraits du duo.
91 Guillaume Tell - Sois immobile.
92 La Pêcholle - On sait aimer quand on est caporal.
93 Mignon - Connais-tu le pays ?
94 Les Cloches de Corneville - Ch'n du Marquis.
95 Bonnece - L'amour, c'est le soleil.
96 Le Trouvère - Dieu que me vois implorer.
97 Ménélik - A toi mon ame.
98 Mlle Nitouche - La légende de la grosse calze.
99 Mignon - Elle ne croyait pas.

CHANSONNETTES, ETC.

- 101 Fais-moi la Charité - Grand succès parisien.
102 Ça m'a fait bien plaisir - Chansonnette.
103 Le Br. La Victoire - Chanson-marche.
104 Le 68 - Chanson.
105 Les Mâtins de Paris - Sois d'atelier.
106 Il Pleut des Croixes - Chanson-Valze.
107 Elle a 100 ans la Marcellaise - Chanson.
108 Verses du Piccolo - Chanson à boire.
109 C'est Ferdinand - Chansonnette.
110 Le conducteur d'omnibus - Chansonnette.
111 Il est permis d'être sensible - Chansonnette.
112 Avec Eugène - Balançoire militaire.
113 Ah ! Joseph - Mergaise.
114 Trou la la - Chanson comique.
115 Arrêts-le - Chansonnette.
116 Mouschetes - polka - Chanson-polka.
117 Les fonds d'armes - Déballage comique.
118 Je m'en souviens mal - Grivoiserie.
119 Trois pour un son - Duo.
120 Ma grosse Julie - Chansonnette.
121 Sa famille - Grand succès d'Yvette Guilbert.
122 La fête des rats - Chanson-marche.
123 La mère canadienne - Chant patriotique.
124 Les Electriques - Chansonnette.
125 Mad'moisell' viens donc avec moi !
126 Qu'est-ce Saint-Nazaire - Fumisterie milit'.
127 Fuyez les baisers des d'emoiselles-France.
128 L'honneur et l'argent - Chanson.
129 Il se promène - Chansonnette.
130 L'ourdir de notre pays - Chanson.
131 Les réclamés de l'étranger - Chansonnette.
132 Qu'en pensez-vous ? - Chansonnette.
133 Le polka des bâtons d'haïses - Du'te fantaisiste.
134 Les sans-souci - Chansonnette-marche.
135 Rien ! Rien ! Rien ! - Ballerme militaire.
136 A droite au fond - Chansonnette.
137 Ell's sont en or ! - Chansonnette.
138 Ça vaut pas la peine d'en parler - Ch. comique.
139 La noce à Bidard - Chanson comique.
140 Ambade à la lune - Chansonnette.
141 Verso Fanchette - Chanson de Vêrande.
142 Ell' m'a fait du mal - Chanson de Vêrande.
143 Marche des 13 jours - Chanson-marche.
144 La clarinette - Chansonnette fin-de-siècle.
145 Speech - Chansonnette anglaise.
146 Ah ! mamam, si tu savais - Chansonnette.
147 C'est X'cellent - Chansonnette.
148 Pi'

- 254 Nos amours - Chanson.
255 Une nuit dans le chapeau - Mélodie-vals.
256 C'est tout d'quo' j'peux fair' pour vous ! O'atta.
257 La nuit des roses - Chansonnette.
258 Les matras des savants-voyageurs.
259 Mes amours - Chanson comique.
260 Alais au-delà Buffalo Bill !
261 L'endormeur - Chanson militaire.
262 Le vieux mendiant - Chansonnette.
263 Flanelle et coton - Chansonnette.
264 Oh ! la la ! Oh ! la la ! - Parodie de Oh ! la la !
265 Les pieds d'un tour - Chansonnette.
266 Si tu t'es... Chanson.
267 La femme est un trésor - Joëne comique.
268 Ah ! c'est affreux - Chansonnette comique.
269 J'te t'rai monter sur les ch'vaux d'bois - Paysanerie.
270 Le bustin de Jeannette - Chansonnette.
271 Il aurait dû m'p'venir - Chansonnette.
272 E' t'ra f'usé son parapluie - Lamentation comique.
273 Angèle ! sois.
274 Le nuquet - Duo.
275 Vierges - Chanson d'Yvette Guilbert.
276 La terre - Chanson.
277 Les amoureux - Romances.
278 Kékékéga - Fatale.
279 Un milliard - Chanson.
280 Excepté ceux qui sont lot - Chansonnette.
281 Histoires - Chanson.
282 Un bal chez l'aministra - chanson de Vêrande.
283 J'ai pas l'temps - chanson de Vêrande.
284 La chanson des cigales.
285 Les grucs.
286 Ah ! la pauvre fille.
287 Ah ! quell' cigarette.
288 Les ingénues.
289 Il était 3 petits soldats.
290 Vive la race.
291 Oh ! la la !
292 On peut s'romper d'pas.
293 Pas grand'chose et pas beaucoup.
294 Un air de charrette.
295 The man who broke the Bank at Monte Carlo.
296 Comment on fait son droit - Chanson-marche.
297 Volez-vous des d'hommes - Chansonnette.
298 Les mémoires d'une clarinette - Chansonnette.
299 Du Parc-Binier au bout d'la ville - Ch'nette.
300 La Parisienne fait comme ça.
301 Lettre à la nièce.
302 A la Bastille.
303 24 Degrés d'alcool - Chansonnette.
304 La chanson des mat'lots - Chansonnette.
305 Les amours d'Anatole - Romance comique.
306 Le Signole - Duo.
307 Le plaisir du charret - Chansonnette.
308 Marche du Klondike - Haut des mineurs.
309 C'est la Pitié ! Maré-Louise - Romance.
310 Ko ko ri ki - Chansonnette comique.
311 Violetta ou dans ma patrie.
312 Ce que j'ai eu - Romance.
313 Noir et blanc ou j'ai deux grands beufs.
314 Ah ! mince - Chanson.
315 Derrière la muraille militaire - Marche.
316 Ell' en pin's... pour m... Chanson.
317 Une erreur judiciaire - Chansonnette.
318 J'attends votre retour - Chanson.
319 Les trois maris - Chansonnette.
320 Les trois baisers - Mélodie.
321 Le miracle de N.-D. de Lourdes - Chanson.
322 Ton non toujours - Chanson.
323 Le mendiant d'Alsace - Romance.
324 La Victoire - Chant du peuple.
325 La rière-boume - Chanson américaine.
326 Le printemps d'avenue - Chansonnette.
327 C'est M. l'Amir qui permet ça.
328 Ell' n'voulait pas aller là.
329 Le péché de Roc...
330 Su' l'pavé.

MONOLOGUES

Ces monologues sont envoyés franco sur réception de dix cents par monologue.

- 401 Un voyage aux bords du Pé.
402 L'œil de nuit de la rue St-Jacques.
403 Les voyageurs d'une pose.
404 Les vrais dieux.
405 Enragé !
406 L'épave !
407 Oh ! le vent !
408 Le Croque-Mort.
409 Le grand Sarah.
410 La vache et le grenouille.
411 Berrin.
412 Emile-Joseph de ministère.
413 Fête mijourne.
414 Le melon-bonheur.
415 N'oubliez pas.
416 Bouge.
417 Cantate à Sarah.
418 Le dernier maris de Vengeur.
419 Le road de cuir.
420 L'assassin.